Библиотека СОК

TESY

It’s impressive

BG ПРИЛОЖЕНИЕ 2
към инструкция за употреба и подръжка

EN APPENDIX 3
To instruction for use and maintenance

RU ПРИЛОЖЕНИЕ 4
инструкция по употреблению обслуживанию

ES SUPLEMENTO 5
a la instrucción de uso y mantenimiento

PT ANEXO 6
o manual de instruções e manutenção

DE ANHANG 7
zu der Bedienungsanleitung und Wartung

IT APPLICAZIONE 8
all’ istruzione per l’uso e manutenzione

DK BILAG 9
til betjeningsvejledning og vedligeholdelse

HU MELLÉKLET 10
a felhasználási és karbantartási utasításhoz

RO ANEXA 11
la instructiunile de utilizare si de intretinere

PL ZAŁĄCZENIE 12
do instrukcji obsługi oraz konserwacji

CZ PŘÍLOHA 13
k návodu na použití a podporu

SK DODATOK 14
k návodu na použitie a udržiavane v dobrom stave

RS PRILOG 15
kod Instrukcije za montažu u primenu

HR PRILOG 16
uputi za uporabu i održavanje

AL APLIKIM 17
i bashkangjitur instruktazhit për përdorim dhe përmbajtje

UA ДОДАТОК 18
до інструкції до використання та підтримки

SI PROLOGA 19
k navodilom za uporabo in vzdrževanje

SE BILAGA 20
till bruksanvisning och underhåll

LT PRIEDAS 21
prie montavimo ir techninės priežiūros instrukcijos

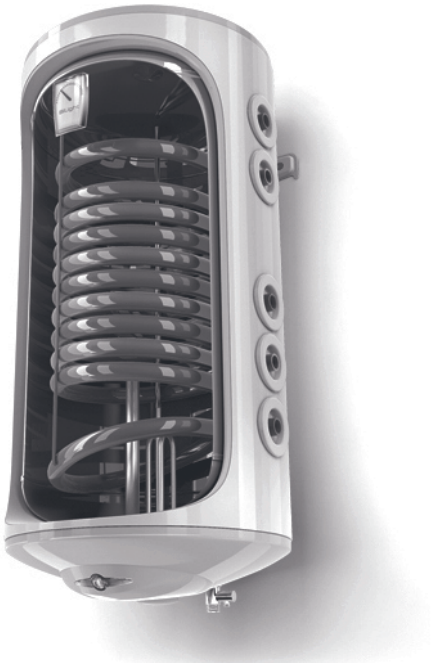
EE LISA KASUTUS 22
ja hooldusjuhendile

LV PIELIKUMS 23
lietošanas instrukcijā un uzturēšana

NO BILAG 24
til bruks- og vedlikeholdsanviningen

GR ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 25
των οδηγιών χρήσης και συντήρησης

MK ПРИЛОГ 26
кон упатство за монтажа и експлоатација



TESY is a registered trade mark of Tesy ltd.

www.tesy.com

BG

В настоящото приложение към инструкцията за употреба и поддръжка са описани особеностите касаещи бойлери с вградени два топлообменика (серпентини) и гилза за термосензор.

Основната инструкция важи за закупения от вас уред с изключение на следното: Допълнение към т.VIII – Модели с топлообменник (серпентина)

Модели с два топлообменника

Инсталирането на уреда е за сметка на купувача и трябва да се извърши от квалифициран инсталатор в съответствие с основната инструкция и настоящото приложение към нея.

Тези модели дават възможност за свързване към два външни топлинни източника – слънчев колектор и локално или централно водно топлоснабдяване.

Маркировки на серпентините:

- S1 и стрелка насочена към извода на серпентината – вход на серпентина S1
- S1 и стрелка насочена от извода на серпентината навън – изход на серпентина S1
- S2 и стрелка насочена към извода на серпентината – вход на серпентина S2
- S2 и стрелка насочена от извода на серпентината – изход на серпентина S2

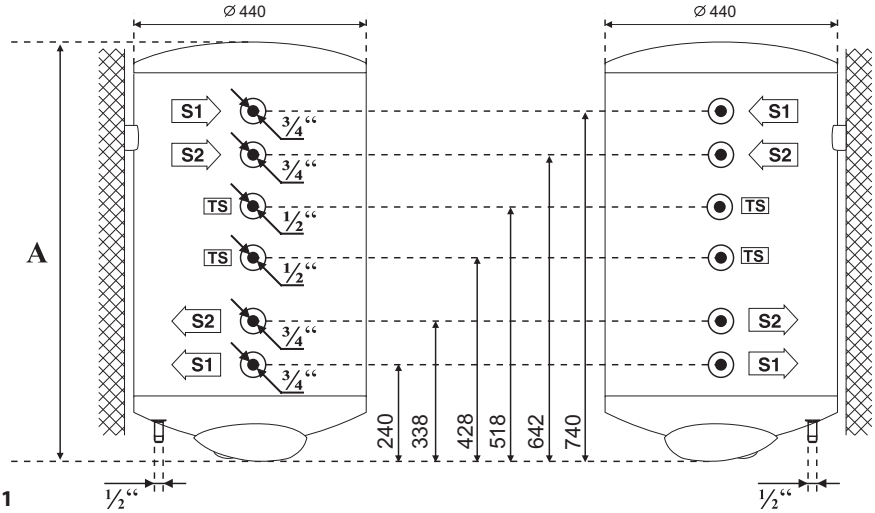
Към водосъдържателя има заварена муфа с вътрешна резба ½" за монтаж на термосонда - означена с „TS".
В комплектацията на уреда има месингова гилза за термосонда, която следва да бъде навита към тази муфа.

Технически характеристики:

Тип	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Площ на серпентина S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Площ на серпентина S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Обем на серпентина S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Обем на серпентина S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Работно налягане на серпентина S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Работно налягане на серпентина S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Максимална температура на топлоносителя (°C)	80	80	80

Основни размери – виж фиг. 1:

Размери, mm [±5]			
Тип	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
A	927	1137	1302



фиг. 1

Special features concerning the water heater with two heat exchangers and a thermal sensor pocket are described in this appendix.

The Base instruction manual is valid for water heaters with two heat exchangers and a thermal sensor pocket, except the following: Addition to paragraph VIII – "models equipped with a heat exchanger (serpentine tube) "

Models with two heat exchangers and a thermal sensor pocket

The installation of the unit is at the buyer's expense and must be carried out by a professional technical person in accordance with instructions in the manual.

Technical parameters:

Type	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Surface of serpentine S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Surface of serpentine S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Volume of serpentine S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Volume of serpentine S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Operational pressure of serpentine S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Operational pressure of serpentine S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Maximum temperature of heat carrier (°C)	80	80	80

These models allow for connection to two external heat sources – a solar panel and local or central water heating supply.

Serpentine markings:

- S1 and an arrow pointing at the serpentine lead-in – inlet of serpentine S1
- S1 and an arrow pointing outwards from the serpentine lead-in – outlet of serpentine S1
- S2 and an arrow pointing at the serpentine lead – inlet of serpentine S2
- S2 and an arrow pointing outwards from the serpentine lead-in – outlet of serpentine S2

There is a connexion with internal thread of ½" welded to the water tank for the purposes of installing thermal probe – marked with „TS". The appliance is fitted with brass pocket for a thermal probe which should be screwed into the aforesaid connexion.

See fig. 1:

Dimensions, mm [±5]			
Type	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
A	927	1137	1302

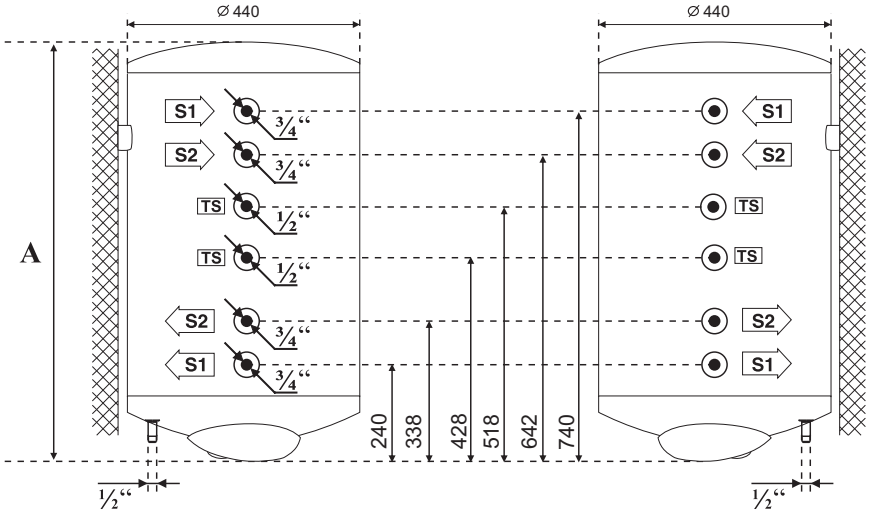


fig. 1

RU

В настоящем приложении к инструкции об эксплуатации и поддержании в исправности описаны особенности, касающиеся бойлеров с двумя теплообменниками и гильза для термосенсора.

Основная инструкция в силе для покупленного вами прибора за исключением следующего:Дополнение к т.VIII – Модели с теплообменником (змеевиком).

Модели с двумя теплообменниками и гильза для термосенсора

Установка прибора ест за счет покупателя и нужно монтироваться квалифицированным монтажником в соответствии с основной инструкцией и настоящим приложением к ней.

Технические характеристики:

Тип	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Площадь серпантина S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Площадь серпантина S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Объем серпантина S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Объем серпантина S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Рабочее давление серпантина S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Рабочее давление серпантина S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Максимална температура на топлоносителя (°C)	80	80	80

Эти модели дают возможность для подключения к двум внешними тепловым источникам – солнечный коллектор и локальное или центральное отопление воды.

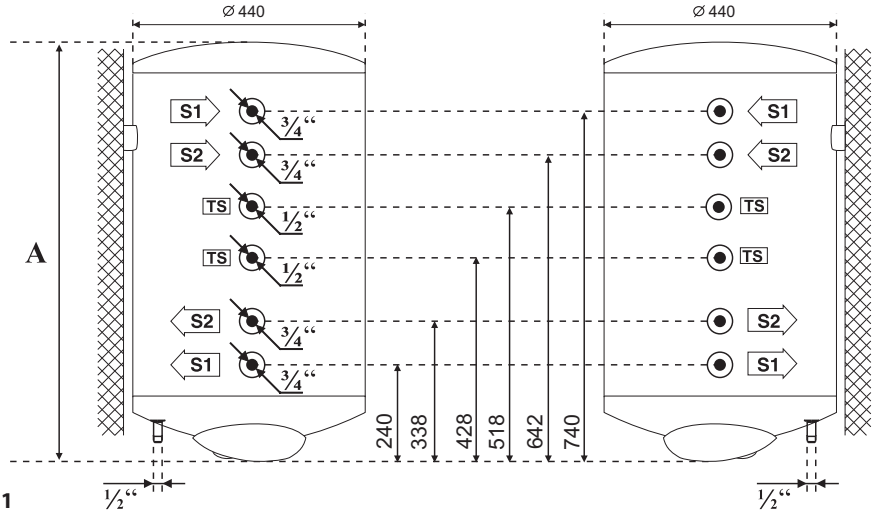
Маркировки серпантин:

- S1 и стрелка направленная к выводу серпантина – вход серпантина S1
- S1 и стрелка направленная от вывода серпантина наружу – выход серпатина S1
- S2 и стрелка направленная к выводу серпантина – вход серпантина S2
- S2 и стрелка направленная от вывода серпантина наружу – выход серпатина S2

К резервуару есть приваренная муфта с внутренней резьбой ½" для установки термозонды - обозначенной с "TS". В комплекте прибора есть гильза из латуни для термозонды, которую должно привинтить к этой муфте.

См. Фиг. 1:

Размеры, mm [±5]			
Тип	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302



Фиг. 1

En este suplemento a la instrucción de uso y mantenimiento se describen las características en relación con la caldera con dos intercambiadores de calor y un bolsillo para termosensor.

Las instrucciones básicas que se aplican al aparato ya adquirido con la excepción de la siguiente adición: Adicion al tema VIII - modelos con cambiador de calor (serpentina).

Modelos con dos intercambiadores de calor y un bolsillo para termosensor

> ⚠ *Instalar el aparato está a cargo del comprador y debe ser realizado por un instalador cualificado, de acuerdo con la instrucción básica y el uso de esto a ella.*

Características técnicas:

Tipo	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Superficie del serpentín S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Superficie del serpentín S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Volumen del serpentín S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Volumen del serpentín S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Presión de trabajo del serpentín S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Presión de trabajo del serpentín S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Temperatura máxima del portador de calor (°C)	80	80	80

Estos modelos permiten la conexión a dos fuentes de calor externas – un colector solar y un suministro de calefacción y de agua local o central.

Indicaciones en los intercambiadores de calor:

- S1 y flecha dirigida hacia el terminal del serpentín – entrada del serpentín S1
- S1 y flecha dirigida desde el terminal del serpentín hacia fuera – salida del serpentín S1
- S2 y flecha dirigida hacia el terminal del serpentín – entrada del serpentín S2
- S2 y flecha dirigida desde el terminal del serpentín – salida del serpentín S2

El tanque de agua tiene soldado un manguito con roscado interno ½" para la instalación de un termopar - indicado por „TS". En el conjunto del dispositivo hay un bolsillo de latón para termopar, que debe ser enroscado al manguito.

Mire fig. 1:

Dimensiones, mm [±5]			
Tipo	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

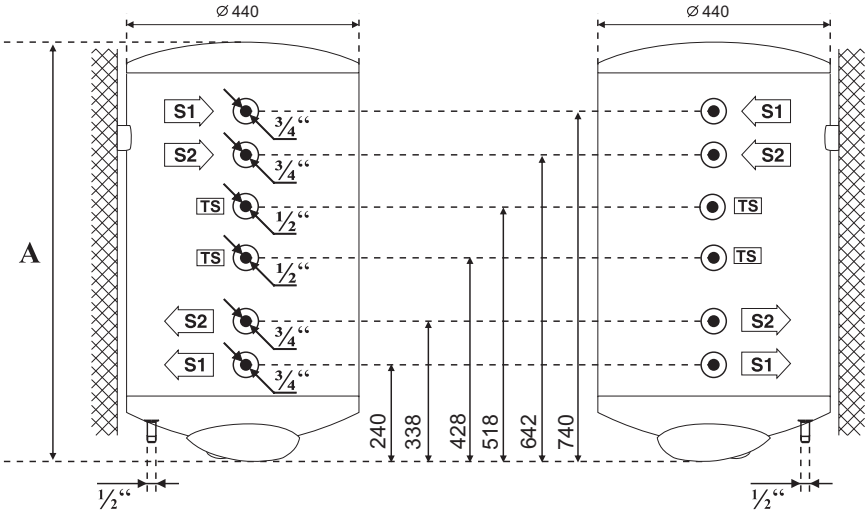


fig. 1

PT

Este anexo ao manual de instruções e recursos de manutenção são descritos modelos com dois permutadores de calor e um encaixe para o sensor de temperatura.

Instruções básicas aplicáveis aos equipamentos adquiridos por você, exceto como segue: Além de t.VIII - Modelos com permutador de calor.

Modelos com dois permutadores de calor e um encaixe para o sensor de temperatura

Instalação da unidade está a cargo do comprador e deve ser executada por um instalador qualificado, em conformidade com as instruções básicas e usar isso para ela.

Características técnicas:

Tipo	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Superfície da serpentina S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Superfície da serpentina S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Volume da serpentina S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Volume da serpentina S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Pressão da serpentina S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Pressão da serpentina S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Temperatura máxima do fluído térmico transportador (°C)	80	80	80

Estes modelos proporcionam a opção de conexão a duas fontes térmicas externas – coletor solar e aquecimento local ou central de água.

Marcação das serpentinas:

- S1 e a seta virada à saída da serpentina – entrada da serpentina S1
- S1 e a seta vinda da saída da serpentina para fora – saída da serpentina S1
- S2 e a seta virada à saída da serpentina – entrada da serpentina S2
- S2 e a seta vinda da saída da serpentina – saída da serpentina S2

O tanque de água está munido com uma manga soldada de rosca interna de ½" para a montagem do sensor de temperatura indicado com „TS". No conjunto do aparelho existe um encaixe de latão para o sensor de temperatura que deve ser enroscada a esta manga.

Ver fig. 1:

Dimensões, mm [±5]			
Tipo	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

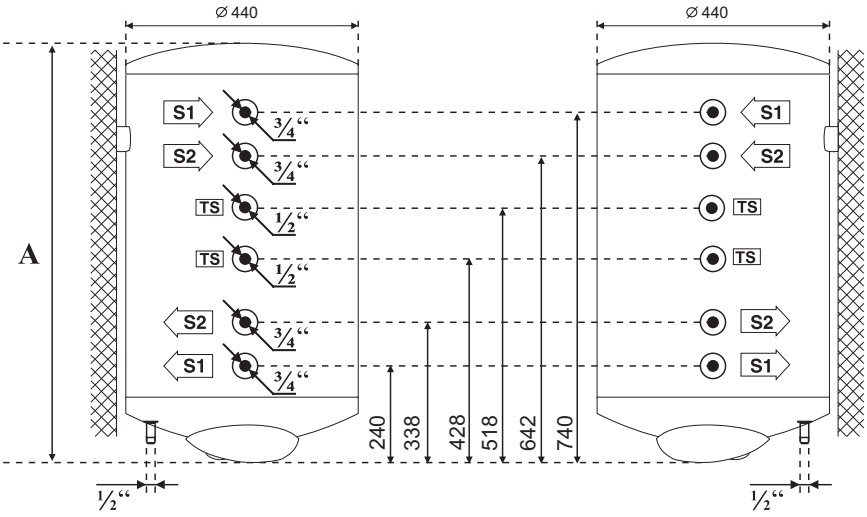


fig. 1

In dem vorliegenden Anhang zu der Bedienungsanleitung und Wartung werden diese Besonderheiten beschrieben, die Wassererwärmer mit zwei Wärmetauschern und Hülse für Thermosensor.

Die Hauptanleitung gilt für das von Ihnen gekaufte Gerät mit folgenden Ausnahmen: Zusätzlich zu Punkt. VIII – Modelle mit Wärmetauscher (Rohrschlange).

Die Wassererwärmer mit zwei Wärmetauschern und Hülse für Thermosensor

Das Installieren des Gerätes ist vom Käufer zu zahlen und wird von qualifizierten Elektrofachkräften in Übereinstimmung mit der Hauptbedienungsanleitung und dem vorliegenden Anhang dazu durchgeführt.

Technische Daten:

Typ	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Fläche der Serpentine S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Fläche der Serpentine S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Volumen der Serpentine S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Volumen der Serpentine S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Betriebsdruck der Serpentine S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Betriebsdruck der Serpentine S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Höchsttemperatur des Kühlmittels (°C)	80	80	80

Diese Modelle ermöglichen den Anschluss an zwei externen Wärmequellen – Solarkollektoren und lokale oder zentrale Warmwasserversorgung.

Markierungen der Serpentinen:

- S1 und Pfeil gerichtet zu dem Ausgang der Serpentine – Eingang der Serpentine S1
- S1 und Pfeil gerichtet von dem Ausgang der Serpentine nach außen – Ausgang der Serpentine S1
- S2 und Pfeil gerichtet zu dem Ausgang der Serpentine – Eingang der Serpentine S2
- S2 und Pfeil gerichtet von dem Ausgang der Serpentine – Ausgang der Serpentine S2

An den Wasserbehälter gibt es eine verschweißte Muffe mit Innengewinde ½" für die Montage einer Thermosonde, bezeichnet mit „TS". Im Set des Gerätes ist auch eine Messinghülse für Thermosonde vorhanden, die an diese Muffe zu rollen ist.

Siehe Abb. 1:

Dimensio, mm [±5]			
Typ	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

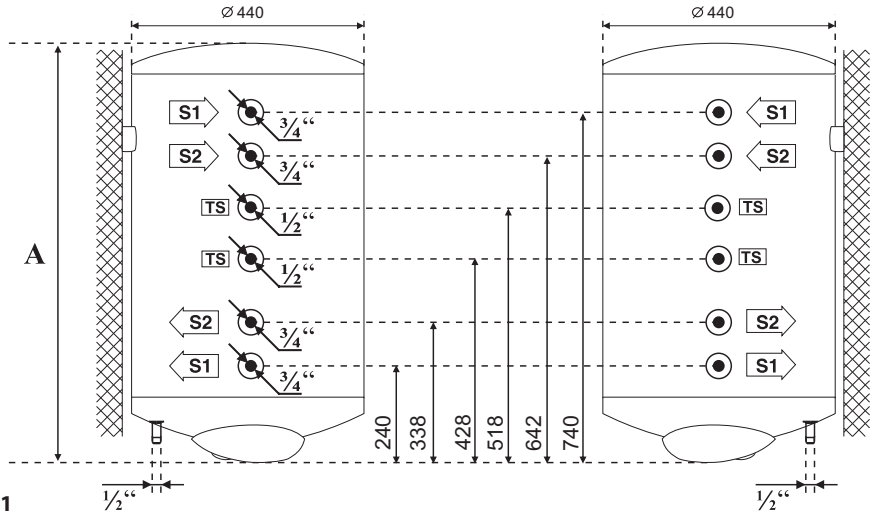


Abb. 1

IT

Nella presente applicazione verso all' istruzione per l'uso e manutenzione sono descritte le specifiche per quanto riguardano gli scaldabagni con due scambiatori di calore e manicotto per sensore di temperatura.

La istruzione di base e applicabile per l'apparecchio, acquistato da Lei,con l'eccezione della seguente: Supplemento al punto VIII - modelli equipaggiati con scambiatore di calore (serpentina).

Modelli con due scambiatori di calore e manicotto per sensore di temperatura

L' installazione del apparecchio è a carico dell'acquirente e deve essere eseguito da un installatore qualificato in conformità con le istruzioni di base e la presente applicazione.

Caratteristiche tecniche:

Tipo	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Superficie della serpentina S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Superficie della serpentina S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Volume della serpentina S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Volume della serpentina S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Pressione di funzionamento della serpentina S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Pressione di funzionamento della serpentina S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Temperatura massima del portatore di calore (°C)	80	80	80

Tali modelli danno la possibilità di collegamento a due fonti di calore esterne – collettore solare e impianto di riscaldamento idrico locale o centrale.

Marcature delle serpentine:

- S1 ed una freccia indirizzata verso lo sbocco della serpentina – ingresso della serpentina S1
- S1 ed una freccia indirizzata dallo sbocco della serpentina verso l'esterno – uscita della serpentina S1
- S2 ed una freccia indirizzata verso lo sbocco della serpentina – ingresso della serpentina S2
- S2 ed una freccia indirizzata dallo sbocco della serpentina – uscita della serpentina S2

Al contenitore d'acqua c'è saldato un giunto con incisione interna di ½" per montaggio di sonda di temperatura - marcata con "TS". Nel set dell'apparecchio c'è un manicotto di ottone per la sonda di temperatura che deve essere avvitato a questo giunto.

Vedi fig. 1:

Dimensioni, mm [±5]			
Tipo	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

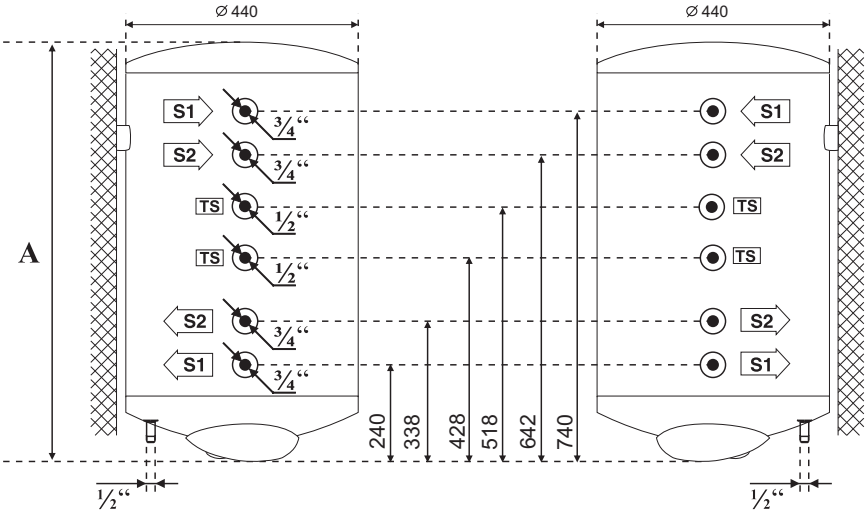


fig. 1

I dette brugsanvisning og vedligeholdelse bilag er beskrevet særprægene vedrørende vandvarmere med to varmevekslere og dykrør for termosensor.

Den grundlæggende vejledning gælder for den indkøbte af dig udstyr, undtagen som følger: Tilføjelse til p.VIII - Modeller med varmeveklser (spiral).

Vandvarmere med to varmevekslere og dykrør for termosensor

> ⚠ *Installation af enheden er på køberens regnskab, og skal udføres af en kvalificeret installatør i overensstemmelse med grundlæggende instruktion og denne bilag.*

Tekniske egenskaber:

Type	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
S1 varmevekslerflade (m^2)	0.5	0.5	0.5
S2 varmevekslerflade (m^2)	0.3	0.3	0.3
S1 varmevekslervolumen (l)	2.4	2.4	2.4
S2 varmevekslervolumen (l)	1.4	1.4	1.4
Arbejdstryk af varmeveksler S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Arbejdstryk af varmeveksler S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Maksimal temperatur af varme-bæreren (°C)	80	80	80

Disse modeller gør det muligt at der tilsluttes to eksterne varmekilder – solfanger og lokal- eller centralvarme.

Varmevekslerspiralernes mærkning:

- S1 og en pil rettet mod varmevekslerspilarens tilgang – spiral S1 ind
- S1 og en pil i modsat retning af varmevekslerspiralens tilgang – spiral S1 ud
- S2 og en pil rettet mod varmevekslerspilarens tilgang – spiral S2 ind
- S2 og en pil i modsat retning af varmevekslerspiralens tilgang – spiral S2 ud

Der er svejset en muffe med indvendigt gevind ½" egnet til montering af termoelement – markeret med „TS". Bland enhedens tilbehør er der en dykrør for termosensor, der skal skrues i denne muffe.

Se fig. 1:

Dimensioner, mm [±5]			
Type	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

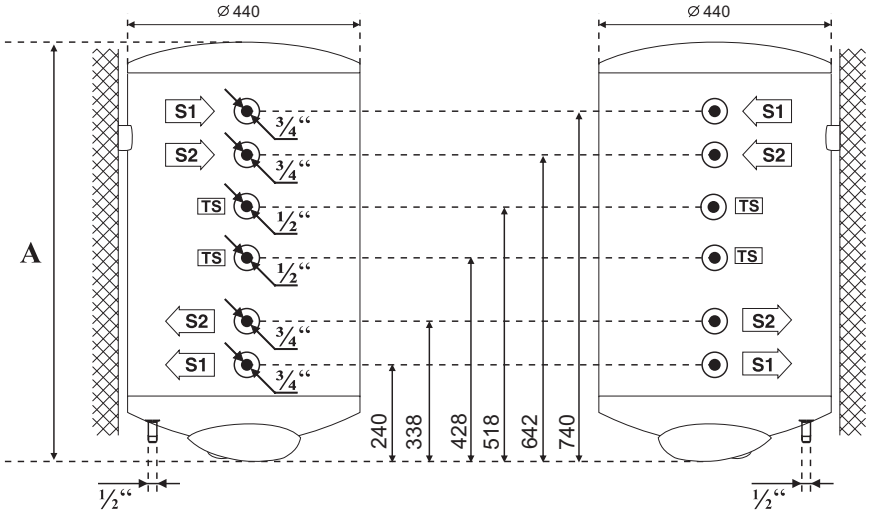


fig. 1

A a felhasználási és karbantartási utasításhoz való jelen mellékletben azokat a sajátosságokat írták le, amelyek a beépített hőcsrélővel és Két hőcserélővel és hőszabályzóval szerelt modelek.

Az alapvető utasítás az Ön által vásárolt készülékre érvényes a következő kivételével: VIII. ponthoz való kiegészítés – Hőcserélővel ellátott modelek (szerpentin).

Két hőcserélővel és hőszabályzóval szerelt modelek

A készülék felszerelése a vevő költségére történik, és az alapvető utasításnak és a hozzátartozó jelen mellékletnek megfelelően, hivatalos víz- és villanyszerelőnek kell elvégeznie.

Műszaki leírás:

Típus	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Tekercs felület S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Tekercs felület S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Tekercs térfogat S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Tekercs térfogat S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Üzemi nyomás tekercs S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Üzemi nyomás tekercs S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Készülék maximális hőmérséklete (°C)	80	80	80

Ezek a modellek kitűnő csatlakozási lehetőséget biztosítanak két külső hőforráshoz – napelem és központi meleg vízforrás.

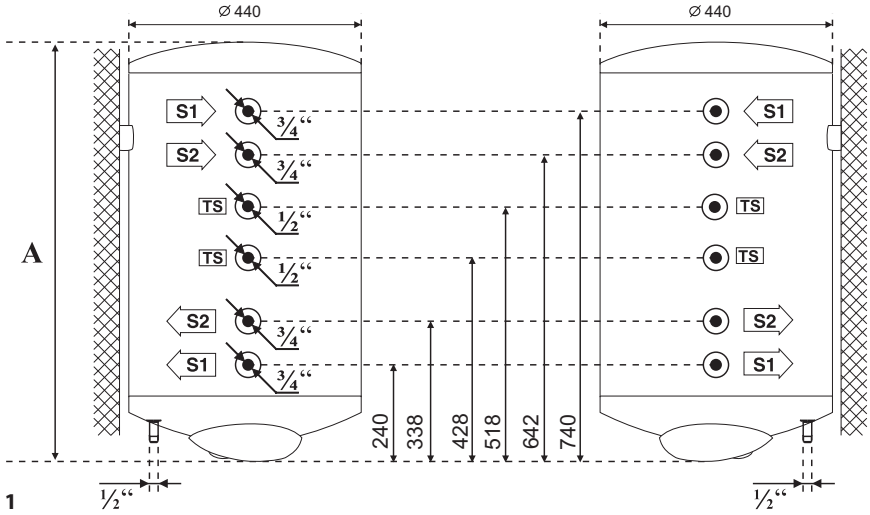
Tekercs jelzések:

- S1 és nyíl tekercs terminál felé – tekercs bemenet S1
- S1 és nyíl tekercs terminál fele – tekercs kimenet S1
- S2 és nyíl tekercs terminál felé – tekercs bemenet S2
- S2 és nyíl tekercs terminál felé – tekercs kimenet S2

A víztartályhoz hegesztve van egy ½" belső menettel rendelkező kimenet hőszabályzó szereléséhez -"TS". A hőszabályzót abban kell becsavarni.

lásd ábra. 1:

Dimenzóforrás, mm [±5]			
Típus	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
A	927	1137	1302



Ábra. 1

In aceasta anexa la instructiunile de utilizare si intretinere sunt descrise caracteristicile specifice pentru boilerele cu două schimbători de căldură și tub căptușit pentru senzor termic.

Instructiunile de baza se aplica pentru echipamentele achizitionate de dumneavoastra, cu exceptia urmatoarelor: Plus fata de p.VIII – Modelele cu schimbător de căldură (serpentină).

Modele cu două schimbători de căldură și tub căptușit pentru senzor termic

> ⚠ *Instalarea boilerului se efectuaza pe cheltuiala cumparatorului si trebuie sa fie efectuata de catre un instalator calificat, in conformitate cu instructiunile de baza, precum si anexa acestuia.*

Caracteristici tehnice:

Tip	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Suprafața serpentinei S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Suprafața serpentinei S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Volumul serpentinei S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Volumul serpentinei S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Presiunea de lucru a serpentinei (MPa)	0.6	0.6	0.6
Presiunea de lucru a serpentinei (MPa)	0.6	0.6	0.6
Temperatura maximă a agentu¬lui termic (°C)	80	80	80

Aceste modele permit conectarea la două surse de căldură externe - colectoare solare și de încălzire a apei locală sau centrală.

Marcajul serpentinelor:

- S1 și săgeată îndreptată spre ieșirea serpentinei - intrarea serpentinei S1
- S1 și săgeată îndreptată de la ieșirea serpentinei - ieșirea serpentinei S1
- S2 și săgeată îndreptată spre ieșirea serpentinei - intrarea serpentinei S2
- S2 și săgeată îndreptată de la ieșirea serpentinei - intrarea serpentinei S2

La rezervorul de apă este sudat un soclu cu filet interior ½" pentru instalarea de termocuplu - marcată cu „TS". În setul aparatului găsiţi o gilză de alamă pentru termocuplu, care urmează să fie rulată la acest soclu.

Vezi fig. 1:

Dimensiuni, mm [±5]			
Tip	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

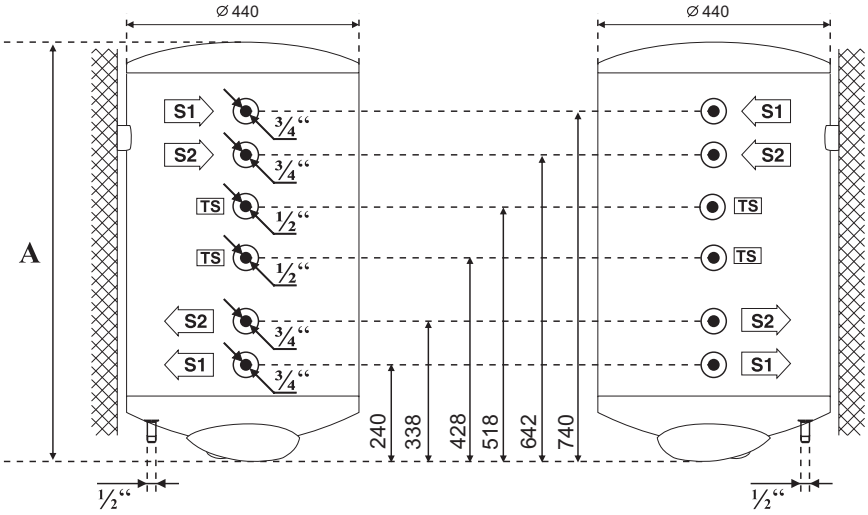


fig. 1

PL

W niniejszym załączeniu do instrukcji obsługi oraz konserzacij są opisane szczegóły w sprawie kotłow elektrycznych ze zintegrowanym z dwoma wymiennikami ciepła i tuleją czujnika temperatury.

Instrukcja podstawowa dotyczy sprzętu zakupionego przez Państwa z następującymi wyjątkami: Dodatek do sekcji VIII- Modeli z wymiany ciepła (serpentyna).

Modele z dwoma wymiennikami ciepła i tuleją czujnika temperatury

Montaż urządzenia jest ponoszone przez nabywcę, oraz musi być wykonana przez wykwalifikowanego instalatora zgodnie z uinstrukcją podstawową oraz z niniejszym załączeniem do instrukcji.

Charakterystyki techniczne:

Typ	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Przestrzeń spirali S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Przestrzeń spirali S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Obiętość spirali S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Obiętość spirali S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Ciśnienie robocze spirali S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Ciśnienie robocze spirali S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Maksymalna temperatura wymiennikia ciepła (°C)	80	80	80

Modele te umożliwiają podłączenie do dwóch zewnętrznych źródeł ciepła - do kolektora słonecznego i do sieci lokalnego lub centralnego ogrzewania wody.

Oznaczenia na spiralach:

- S1 i strzałka skierowana na złącze spirali - wejście spirali S1
- S1 i strzałka skierowana od złącza spirali na zewnątrz – wyjście spirali S1
- S2, a strzałka skierowana a na złącze spirali - wejście spirali S2
- S2 i strzałka skierowana od złącza spirali na zewnątrz - wyjście spirali S2

Do zbiornika wody zespawane jest sprzęgło z gwintem wewnętrznym z ½“ do zamontowania sondy termicznej – ono oznaczone jest literami „TS“. W komplet urządzenia wchodzi też mosiężna tuleja do sondy termicznej, którą to sondę należy nakręcić na tę tuleję.

Patrz fig. 1:

Dimensio, mm [±5]			
Typ	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

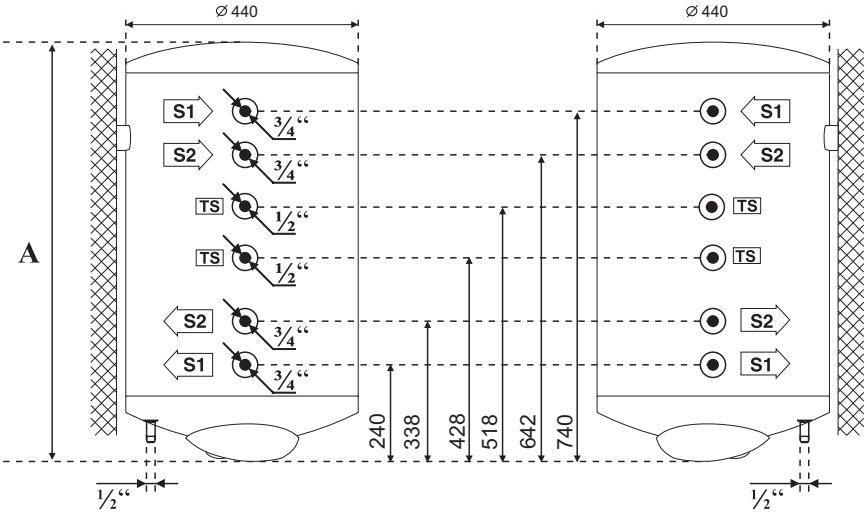


fig. 1

V této příloze k návodu na použití a podporu jsou popsané zvláštnosti týkající se bojlerů se dvěma výměníky tepla a nábojem pro teplotní senzor.

Základní návod platí pro koupený Vámi přístroj z výjimkou následujícího:Dodatek k bodu VIII – Modely s výměníkem tepla (trubkový had).

Modely se dvěma výměníky tepla a nábojem pro teplotní senzor.

> ⚠ *Montovaní přístroje je na vrub kupujícího a musí být vykonané kvalifikováním instalatérem v souladu se základním návodem a této příloze k ní.*

Technické údaje:

Typ	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Plocha spirály S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Plocha spirály S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Objem spirály S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Objem spirály S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Pracovní tlak spirály S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Pracovní tlak spirály S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Maximální teplota tepelného nosiče (°C)	80	80	80

Tyto modely umožňují připojení ke dvěma vnějším tepelným zdrojům – sluneční kolektor a lokální nebo ústřední zásobování vodou.

Značení spirál:

- S1 a šipka nasměrovaná k výstupu spirály - vstup spirály S1
- S1 a šipka nasměrovaná od výstupu spirály směrem ven – výstup spirály S1
- S2 a šipka nasměrovaná k výstupu spirály – vstup spirály S2
- S2 a šipka nasměrovaná od výstupu spirály – výstup spirály S2

K zásobníku vody je přivařená spojka s vnitřním závitem ½" pro montáž termosondy – s označením „TS". Součástí dodávky zařízení je litinový náboj pro termosondu, která by měla být našroubována na tuto spojku.

Viz fig. 1:

Dimensio, mm [±5]			
Typ	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

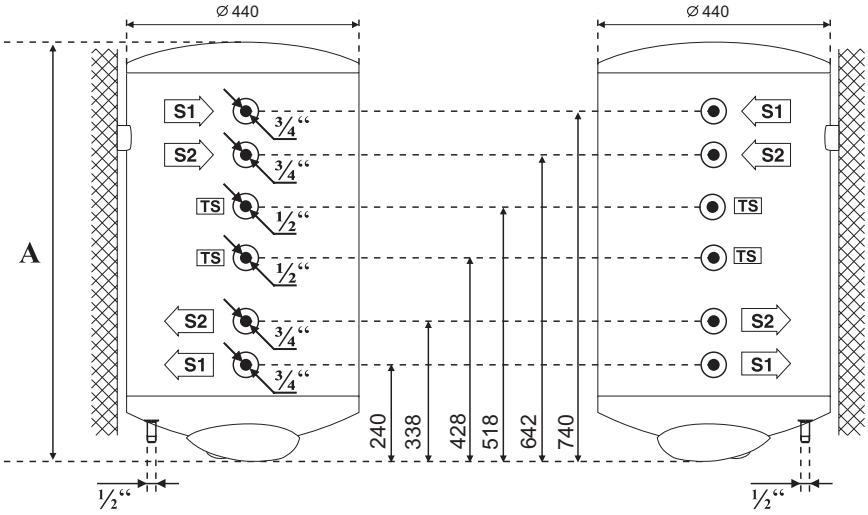


fig. 1

SK

V tomto dodatku k návodu na použitie a udržiavane v dobrom stave sú popísané zvláštnosti týkajúce sa jednotky s dvojími serpentínami a s priechodkou snímača teploty.

Základný návod platí pre kúpený od Vás prístroj s nasledovnou výnimkou: Dodatok k b. VIII – Modely s výmeníkem tepla (trubkový had).

Jednotky s dvojími serpentínami a s priechodkou snímača teploty

Inštalácia prístroja je na úkor kupujúceho a sa musí vykonať od kvalifikovaného inštalátora v zhode so základným návodom a týmto dodatkom k nemu.

Technické parametre:

Model	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Plocha serpentíny S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Plocha serpentíny S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Objem serpentíny S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Objem serpentíny S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Pracovný tlak serpentíny S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Pracovný tlak serpentíny S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Maximálna teplota chladiacej kvapaliny (°C)	80	80	80

Tieto jednotky umožňujú pripojenie k dvom vonkajším zdrojom – k solárnemu koleltoru alebo k lokálnym, či hlavným vodným kúrením.

Indikácie serpentín:

- S1 a šípka, smerujúca k výstupu serpentíny – vstup serpentíny S1
- S1 a šípka, smerujúca od výstupu serpentíny – výstup serpentíny S1
- S2 a šípka, smerujúca k výstupu serpentíny – vstup serpentíny S2
- S2 a šípka, smerujúca od výstupu serpentíny – výstup serpentíny S2

K nádrže je namontovaný náprstok s vnútornou svorkou ½“ na montovanie termosondy, označený TS. K jednotke je dodaná aj mosadzná priechodka, ktorú treba upevniť k náprstku.

Pozri fig. 1:

Dimensio, mm [±5]			
Model	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

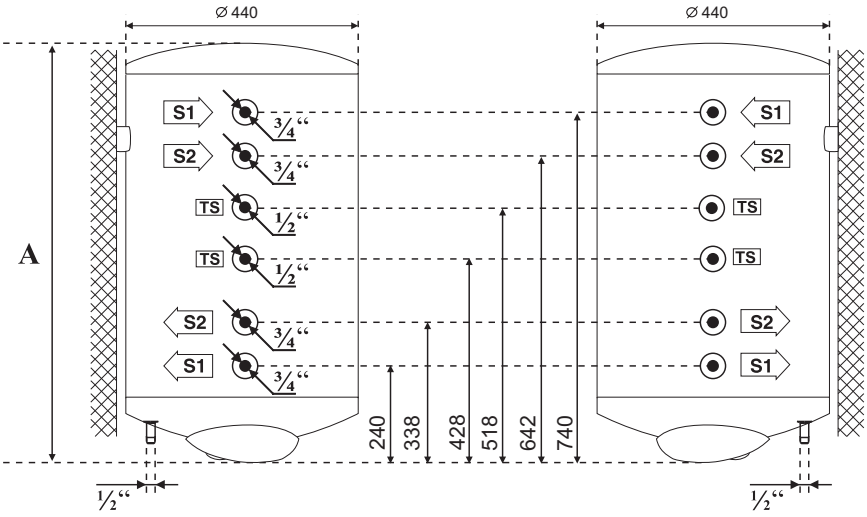


fig. 1

Ovaj Aneks uputstva za upotrebu i održavanje opisani su specifičnosti u vezi sa kotlovima sa dva toploizmenjivačemima i ljuska za termosenzor.

Uputstvo se odnosi na proizvod koji ste kupili , osim sledećeg :Dodatak t. VIII. Modeli sa izmenjivačem toplote (serpentinom).

Modeli s dva toploizmenjivačemima i ljuska za termosenzor

Instalacija uređaja je o trošku kupca i mora biti izvedena od strane kvalifikovanog instalater u skladu sa ovim instrukcijama osnova i dopune nju.

Tehničke karakteristike:

Tip	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Površina serpentine S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Površina serpentine S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Obim serpentine S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Obim serpentine S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Radni pritisak serpentine S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Radni pritisak serpentine S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Maksimalna temperatura toplonosača (°C)	80	80	80

Ovi modeli omogućuju povezivanje na dva spoljna izvora topline - solarni kolektori i lokalno ili centralno vodno toplosnabdjevenije.

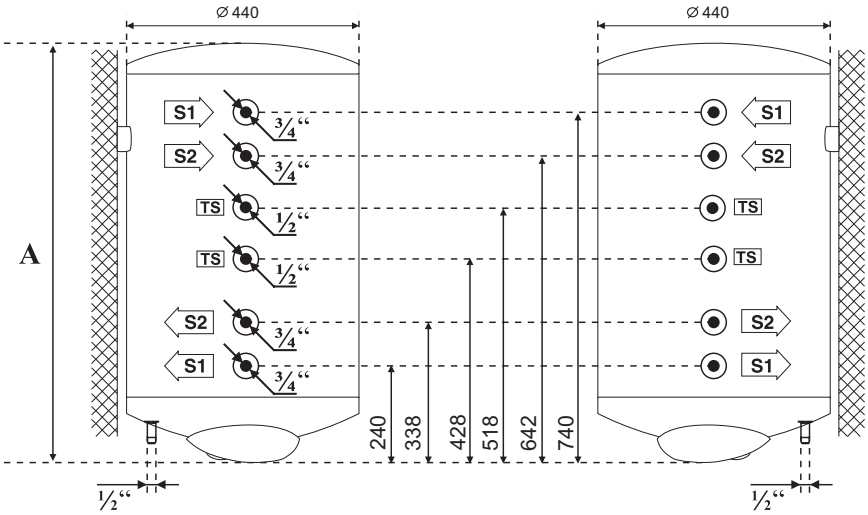
Oznake na serpentinama:

- S1 i strelica usmerena na izvod serpentine – ulaz serpentine S1
- S1 i strelica usmerena od izvoda serpentine van – izlaz serpentine S1
- S2 i strelica usmerena na izvod serpentine – ulaz serpentine S2
- S2 i strelica usmerena od izvoda serpentine – izlaz serpentine S2

Na vodospremniku ima zavarena utičnica s unutrašnjim navojem ½" za montažu termosonde - označena sa „TS". U kompletu uređaja ima mjedeni okov (ljuska) za termosondu, koji bi trebao biti navijen na ovu utičnicu.

Vidi sl. 1:

Dimenzije, mm [±5]			
Typ	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302



Sl. 1

HR

U ovom prilogu uputi za uporabu i održavanje su opisani karakteristični podaci koji se odnose na bojler s dva toploizmenjivačemima i ljuska za termosenzor.

Glavna uputa važi za uređaj kojeg ste kupili, osim slijedećeg :Dopuna uz t.VIII – Modeli s izmjenjivačem topline (serpentinom).

Modeli s dva toploizmenjivačemima i ljuska za termosenzor

Montiranje uređaja je na račun kupca i mora se obaviti od stručnog montažera sukladno glavnoj uputi i ovom prilogu iste.

Tehničke karakteristike:

Tip	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Površina serpentine S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Površina serpentine S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Obim serpentine S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Obim serpentine S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Radni tlak serpentine S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Radni tlak serpentine S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Maksimalna temperatura toplonosača (°C)	80	80	80

Ovi modeli omogućuju povezivanje na dva vanjska izvora topline - solarni kolektori i lokalno ili centralno vodno toplosnabdjevenije.

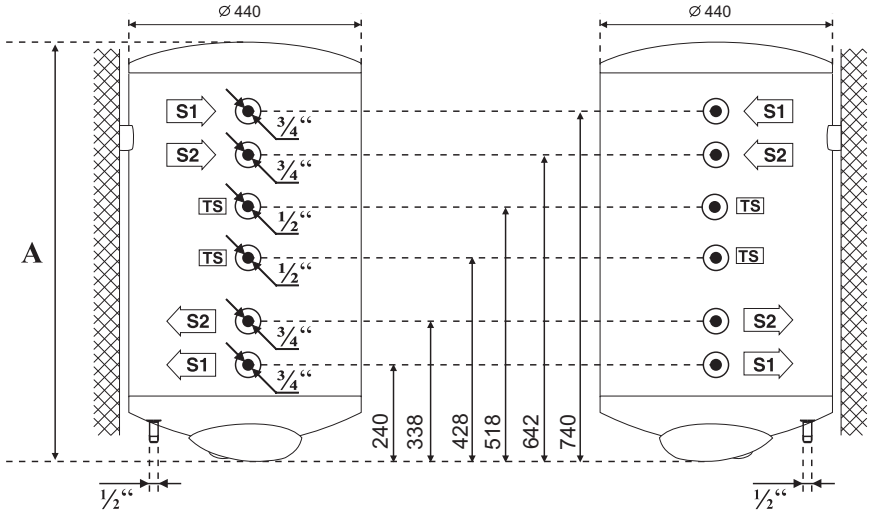
Oznake na serpentinama:

- S1 i strelica usmjerena na izvod serpentine – ulaz serpentine S1
- S1 i strelica usmjerena od izvoda serpentine van – izlaz serpentine S1
- S2 i strelica usmjerena na izvod serpentine – ulaz serpentine S2
- S2 i strelica usmjerena od izvoda serpentine – izlaz serpentine S2

Na vodospremniku ima zavarena utičnica s unutarnjim navojem ½" za montažu termosonde - označena sa „TS". U kompletu uređaja ima mjedeni okov (ljuska) za termosondu, koji bi trebao biti navijen na ovu utičnicu.

Vidi sl. 1:

Dimenzije, mm [±5]			
Typ	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
A	927	1137	1302



Sl. 1

Ne këtë aplikim ndaj instruktazhit për përdorim dhe përmbajtje janë përshkruar karakteristikat që i përkasin modele me dy shkëmbyes termik dhe predës për termo-senzorin.

Instruktazhi kryesor është i vlefshëm për mjetin e blerë, me përjashtim të, si më poshtë: Shtesë ndaj pikës VIII – Modele me shkëmbyes nxehtësie (serpentina).

Modele me dy shkëmbyes termik dhe predës për termo-senzorin

Instalimi i mjetit paguhet nga blerësi dhe duhet të kryhet nga punëtor i kualifikuar në përshtatje me instruktazhin kryesor dhe aplikimin aktual.

Karakteristika teknike:

Lloj	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Sipërfaqja e serpentinës S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Sipërfaqja e serpentinës S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Volumi i serpentinës S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Volumi i serpentinës S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Presioni pune i serpentinës S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Presioni pune i serpentinës S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Temperatura maksimale e mbajtësit termik (°C)	80	80	80

Ato modele jepen mundësi për lidhjen e dy burimeve të jashtme termike – kolektor dielli dhe furnizim me ujë lokal ose qendror.

Markimet e serpertinave:

- S1 dhe shigjetë drejtuar te dalja e serpentinës – hyrja e serpentinës S1
- S1 dhe shigjetë drejtuar te dalja e serpentinës jashtë – dalja e serpentinës S1
- S2 dhe shigjetë drejtuar te dalja e serpentinës – hyrja e serpentinës S2
- S2 dhe shigjetë drejtuar te dalja e serpentinës – dalja e serpentinës S2

Tek ujëmbajtësi ka zgavër të ngjitur me fillesën e brendshme ½" për montim të termostatit – shënuar me „TS". Në pakon e pajisjes ka predë të mesingut për termostatin, që duhet të shtrëngohet ndaj kësaj zgavre.

Shiko fig. 1:

Dimensio, mm [±5]			
Lloj	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

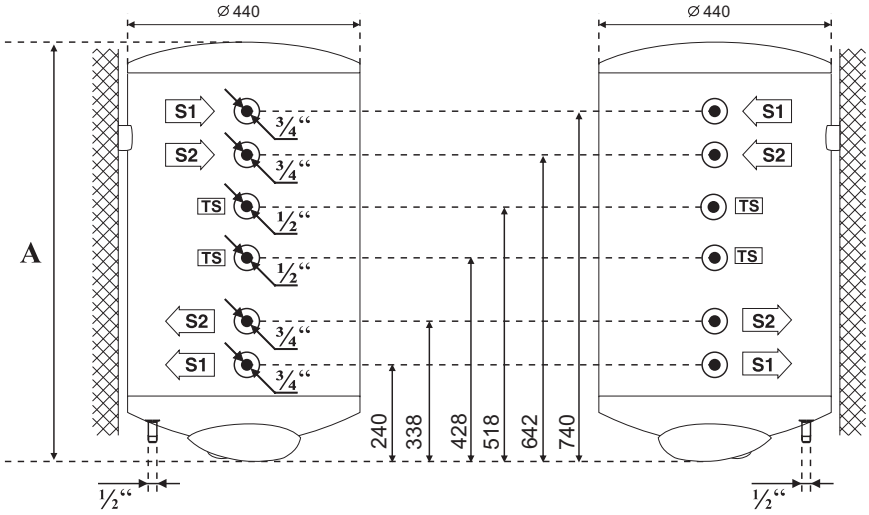


fig. 1

UA

У цьому додатку до інструкції до використання та підтримки описани особливісті бойлєрів з двома теплообмінниками і гільзою термодатчика.

Главна інструкція торкається купленного вами прилада за таким виводком: Доповнювання до пункту VIII – Моделі з теплообмінником (серпантин).

Моделі з двома теплообмінниками і гільзою термодатчика

Монтування прилада платить покупець та треба бути зроблено кваліфіційним монтажником за основною інструкцією та цем додатком до інструкції.

Технічна характеристика:

Тип	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Площа змійовика S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Площа змійовика S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Робочий тиск в змійовику S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Робочий тиск в змійовику S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Работно налягане на серпентина S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Работно налягане на серпентина S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Максимальна температура теплоносія (°C)	80	80	80

Ці моделі дозволяють підключення до двох зовнішніх джерел тепла - сонячного колектору та місцевого або центрального водяного опалення.

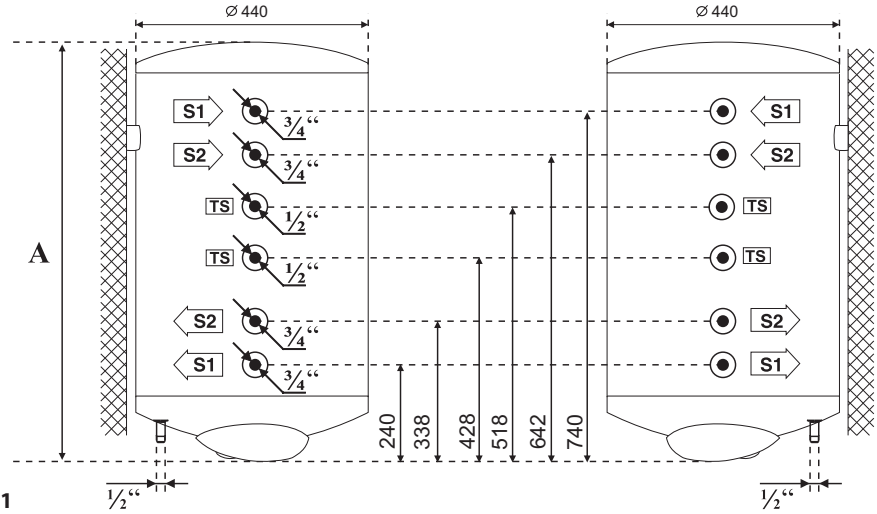
Маркування змійовиків:

- S1 і стрілка спрямована до виводу змійовика - вхід змійовика S1
- S1 і стрілка, спрямована від виводу змійовика на зовню - вихід змійовика S1
- S2 і стрілка спрямована до виводу змійовика - вхід змійовика S2
- S2 і стрілка, спрямована від виводу змійовика - вихід змійовика S2

До резервуару для води приварюють муфту з внутрішнім різьбленням ½ " для установки термозонду – з позначкою „ TS". У комплектуванні приладу є латунна гільза для термозонду, яка повинна бути прикручена до цієї муфти.

Див. фіг. 1:

Розміри, mm [±5]			
Тип	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302



Фіг. 1

V tej prilogi k navodilom za uporabo in vzdrževanje so navedene značilnosti v zvezi z modeli z dvojnim izmenjevalnikom toplote in ohišjem za termostat.

Osnovna navodila veljajo za napravo, ki ste jo kupili, z izjemo naslednjega: Dodatek k točki. VIII - Modeli s toplotnim izmenjevalcem.

Modeli z dvojnim izmenjevalnikom toplote in ohišjem za termostat

Za priključitev naprave je kupec dolžan sam, vendar ga sme priključiti le usposobljen strokovnjak, skladno z osnovnimi navodili in s to prilogo.

Tehnične značilnosti:

Vrsta	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Površina toplotnega izmenjevalnika S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Površina toplotnega izmenjevalnika S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Volumen toplotnega izmenjevalnika S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Volumen toplotnega izmenjevalnika S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Delovni tlak toplotnega izmenjevalnika S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Delovni tlak toplotnega izmenjevalnika S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Maksimalna temperatura v posodi (°C)	80	80	80

Ti modeli zagotavljajo povezovanje z dvema zunanjima energetskima viroma: solarnim kolektorjem in lokalnim oz. centralnim ogrevanjem.

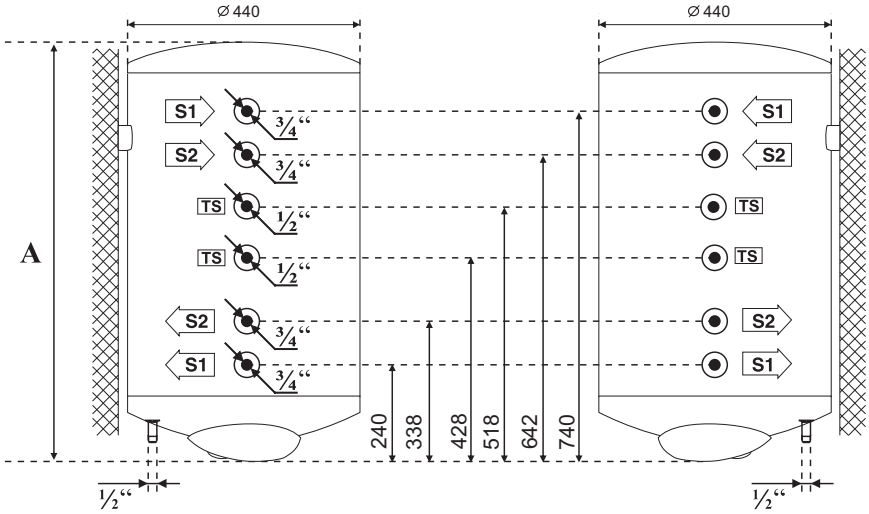
Oznake na toplotnih izmenjevalnikih:

- S1 in puščica, usmerjena k izmenjevalniku – vtok izmenjevalnika S1
- S1 in puščica, usmerjena stran od izmenjevalnika – iztok izmenjevalnika S1
- S2 in puščica, usmerjena k izmenjevalniku – vtok izmenjevalnika S2
- S2 in puščica, usmerjena stran od izmenjevalnika – iztok izmenjevalnika S2

Na rezervoar za vodo je privarjen nastavek za montiranje termostata z notranjim navojem ½", označen s „TS". Komplet naprave vsebuje medeninasto ohišje za termostat, ki ga je treba pritrditi na nastavek.

Glej sl. 1:

Dimenzije, mm [±5]			
Vrsta	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302



Sl. 1

SE

I denna bilaga till service bruksanvisning och underhåll, beskrivs egenheten om varmvattenberedare med två spiralvärmeväxlare och ett dykrör för temperaturgivare.

Grundläggande instruktionen gäller köpte av dig med följande undantag: Komplettering till p.VIII - Modeller som är utrustade med värmeväxlare (förångarrör).

Varmvattenberedare med två spiralvärmeväxlare och ett dykrör för temperaturgivare

> ⚠ *Installation av enheten tas ut av köparen och skall utföras av behörig installatör i enlighet med grundläggande instruktioner och detta bilagan.*

Tekniska specifikationer:

Typ	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
S1 värmeväxlare yta (m^2)	0.5	0.5	0.5
S2 värmeväxlare yta (m^2)	0.3	0.3	0.3
S1 värmeväxlare volym (l)	2.4	2.4	2.4
S2 värmeväxlare volym (l)	1.4	1.4	1.4
Arbetstryck av värmeväxlare S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Arbetstryck av värmeväxlare S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Maximal temperatur av värme-bäraren (°C)	80	80	80

Dessa modeller möjliggör anslutning till två externa värmekällor – solfångare och lokal- eller centralvärme.

Värmeväxlarnas markering:

- S1 och en pil som pekar mot värmeväxlarens uttag – spiral S1 in
- S1 och en pil som pekar i motsatt riktning mot värmeväxlarens uttag – spiral S1 ut
- S2 och en pil som pekar mot värmeväxlarens uttag – spiral S2 in
- S2 och en pil som pekar i motsatt riktning mot värmeväxlarens uttag – spiral S2 ut

Det är svetsat en muff med invändig gänga ½" avsedd till montering av termoelement - markerat med "TS". Bland enhetens tillbehör finns det ett dykrör för temperaturgivare som måste skruvas in i denna muff.

Se fig. 1:

Dimensioner, mm [±5]			
Typ	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

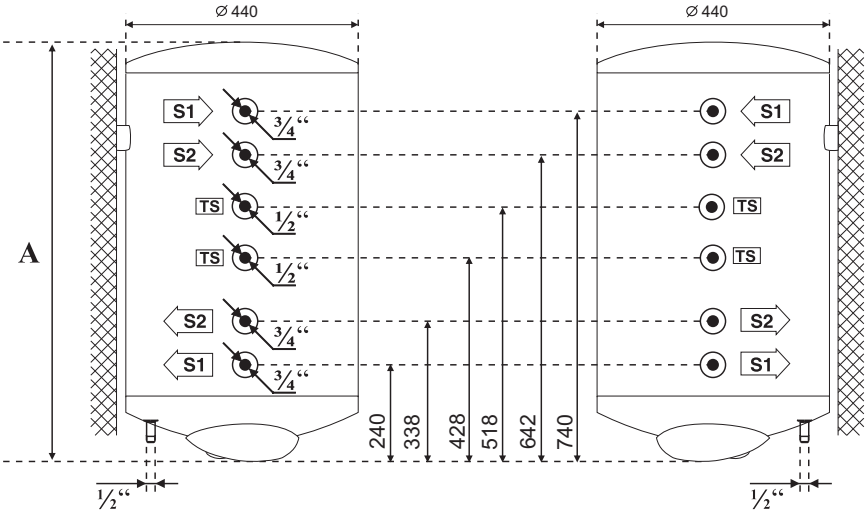


fig. 1

Šiame priede prie montavimo ir techninės priežiūros instrukcijos yra aprašyti ypatumai, liečiantys vandens šildytuvus su dviem šilumokaičiais ir termodaviklio kapsule.

Pagrindiniai nurodymai yra susiję su Jūsų įsigytu prietaisu, išskyrus: VIII punkto papildymą – Modeliai su vamzdiniais šilumokaičiais.

Modeliai su dviem šilumokaičiais ir termodaviklio kapsule

> ⚠ *Prietaiso įrengimas yra vykdomas pirkėjo sąskaita ir turi būti atliktas kvalifikuoto montuotojo pagal pagrindines instrukcijas ir šį priedą.*

Techniniai duomenys:

Tipas	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Gyvatuko S1 plotas (m^2)	0.5	0.5	0.5
Gyvatuko S2 plotas (m^2)	0.3	0.3	0.3
Gyvatuko S1 tūris (l)	2.4	2.4	2.4
Gyvatuko S2 tūris (l)	1.4	1.4	1.4
Gyvatuko S1 darbinis slėgis (MPa)	0.6	0.6	0.6
Gyvatuko S2 darbinis slėgis (MPa)	0.6	0.6	0.6
Šilumokaičio didžiausia temperatūra (°C)	80	80	80

Šie modeliai suteikia galimybę susieti du išorinius šilumos šaltinius – sulės kolektorių ir vietinė arba centrinę vandens ir šilumos tiekimo sistemą.

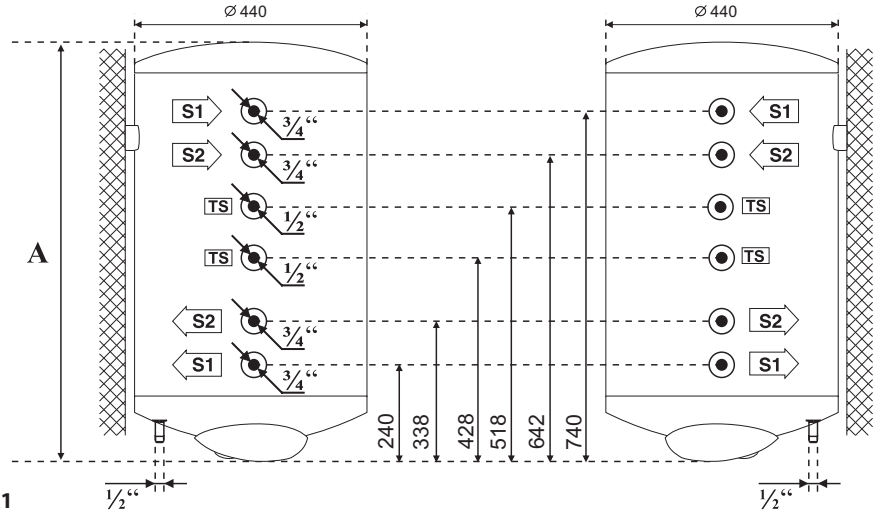
Gyvatukų žymėjimas:

- S1 ir rodyklė, rodanti į gyvetuko išvedimą – gyvatuko S1 įvadas
- S1 ir rodyklė, rodanti į gyvetuko išvedimą į išorę – gyvatuko S1 išvedimas
- S2 ir rodyklė, rodanti į gyvetuko išvedimą – įvadas į gyvatuką S2
- S2 ir rodyklė, nukreipta iš gyvatuko išvedimo – gyvatuko S2 išvedimas

Prie vandens rezervuaro yra privirintas lizdas su vidiniu sriegiu ½", skirtas termozondo, pažymėto 'TS", montavimui. Įrenginio komplekte yra žalvarinė mova termozondui, kuris turi būti prisuktas prie šios movos.

Žiūrėti pav. 1:

Matmenys, mm [±5]			
Tipas	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302



Pav. 1

EE

Käesolevas lisas kirjeldatakse kahe soojusvahetiga ja termosensori padruniga mudelid.

Põhi kasutusjuhend kehtib Kahe soojusvahetiga ja termosensori padruniga mudelid, välja arvatud alljärgnev: Lisa VIII punktile - Soojusvahetiga (spiraaltoruga) varustatud mudelid.

Kahe soojusvahetiga ja termosensori padruniga mudelid

Seadme paigaldamine toimub ostja kulul ja tuleb teostada väljaõppinud tehniku poolt vastavalt kasutusjuhendis toodud juhistele.

Tehnilised karakteristikud:

Liik	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Serpentiini S1 pindala (m^2)	0.5	0.5	0.5
Serpentiini S2 pindala (m^2)	0.3	0.3	0.3
Serpentiini S1 maht (l)	2.4	2.4	2.4
Serpentiini S2 maht (l)	1.4	1.4	1.4
Serpentiini S1 töörõhk (MPa)	0.6	0.6	0.6
Serpentiini S2 töörõhk (MPa)	0.6	0.6	0.6
Soojuskandja maksimaalne temperatuur (°C)	80	80	80

Need mudelid annavad võimaluse kahe soojusallikaga ühendada – päikesekollektoriga ja kohaliku või vee keskküttega.

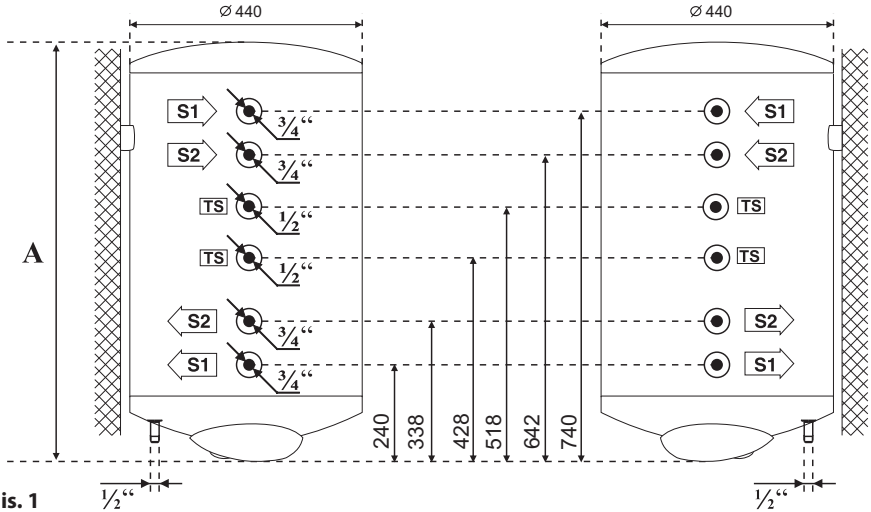
Markeeringud serpentiinide peal:

- S1 ja nool allapoole serpentiini lõppu – serpentiini S1 sissepääs
- S1 ja nool serpentiini lõpust väljapoole – serpentiini S1 lõpp
- S2 ja nool serpentiini lõpu poole – serpentiini S2 sissepääs
- S2 ja nool serpentiini lõpust – serpentiini S2 lõpp

Veemahutile on keevitatud sisekeerega mutter ½" termosondi paigaldamiseks, mis on märgatud 'TS"-iga. Seadme komplekteerimises on messingust padrun termosondi jaoks, mis peab olema selle mutri ümber keeratud.

Vaata joonis 1:

Mõõdud, mm [±5]			
Liik	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302



Joonis. 1

Šajā pielikumā instrukciju un uzturēšanas funkcijas ir aprakstītas attiecībā uz apkures katliem ar diviem siltummaiņiem un termosensora apvalku.

Galvenais instrukcija attiecas uz Jums iegādāties ar šādiem izņēmumiem:Papildus p .VIII - Modeļi ar siltummaini (indukcijas).

Modeļi ar diviem siltummaiņiem un termosensora apvalku.

> ⚠ *Uzstādīšana vienības maksā pircējs, un jāveic kvalificētam uzstādītājam, saskaņā ar pamata apmācību un izmantot šo viņai.*

Tehniskais raksturojums:

Veids	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
Serpentīna laukums S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Serpentīna laukums S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Serpentīna apjoms S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Serpentīna apjoms S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Serpentīna darba spiediens S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Serpentīna darba spiediens S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Siltuma nesēja maksimālā temperatūra (°C)	80	80	80

Šie modeļi dod iespēju pieslēgšanai pie diviem ārējiem siltuma avotiem – saules kolektora vai ūdens centrālai apkurei.

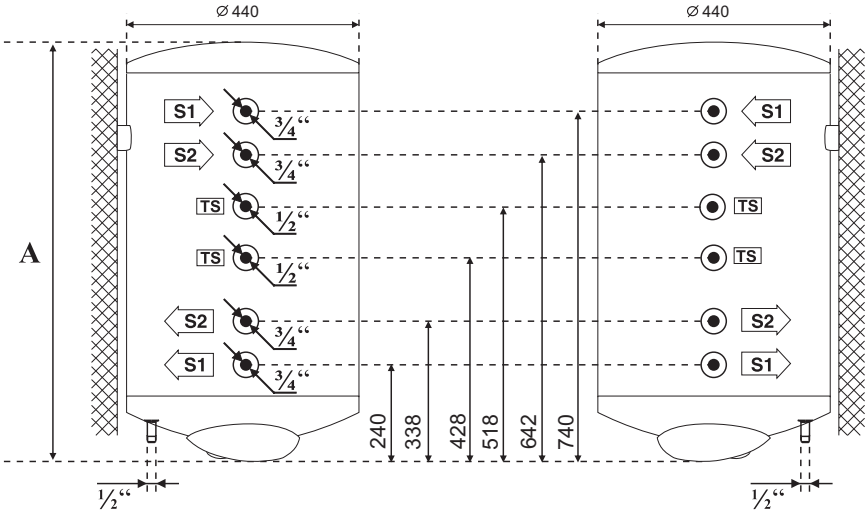
Serpentīnu marķējumi:

- S1 un bultiņa, kas norāda uz serpentīna izeju – serpentīna ieeja S1
- S1 un bultiņa, kas norāda no serpentīna uz ieeju– serpentīna izeja S1
- S2 un bultiņa, kas norāda uz serpentīna izeju – serpentīna ieeja S2
- S2 un bultiņa, kas norāda no serpentīna uz ieeju– serpentīna izeja S2

Ūdens tvertnei ir piemetināta mufe ar iekšējo vītni ½" paredzēta termozondes montāžai - apzīmēta ar'TS". Ierīces nokomplektējumā ir pievienota termozondes misiņa apvalks, kurš ir jāuzskrūvē uz norādītās vītnes.

Skat att. 1:

Izmēri, mm [±5]			
Veids	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302



Att. 1

NO

I dette bilaget til bruks- og vedlikeholdsanvisningen finner du en oversikt over særtrekk ved varmtvannsberedere med to varmevekslere og termolomme.

Hovedanvisningen gjelder produktet du har kjøpt med unntak av: Tillegg til pkt. VIII – Modeller med varmeveksler (serpentin).

Modeller med to varmevekslere og termolomme

> ⚠ *Installasjonskostnadene dekkes av kunden og installasjonen må utføres av godkjent montør og i samsvar med hovedanvisningen og angjeldene bilag.*

Tekniske egenskaper:

Type	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Overflate av varmeveksler S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Overflate av varmeveksler S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Volum av varmeveksler S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Volum av varmeveksler S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Arbeidstrykk av varmeveksler S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Arbeidstrykk av varmeveksler S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Maksimal temperatur av kjølemiddelen (°C)	80	80	80

Disse modellene gir mulighet til tilkobling til to eksterne varmekilder - solfangere og lokal eller sentral varmtvannsforsyning.

Markeringen av varmevekslerne:

- S1 og pil rettet til avslutningen av varmeveksleren – inngang av varmeveksler S1
- S1 og pil rettet fra avslutningen av varmeveksleren ut– utgang av varmeveksler S1
- S2 og pil rettet til avslutningen av vermeveksleren – inngang av varmeveksler S2
- S2 og pil rettet fra avslutningen av vermeveksleren - utgang av varmeveksler S2

Til vanntanken er sveiset en muff med innvendig gjenget ½" for montering av en termosonde - markert med 'TS". Til tilbehøret av apparatet tilhører en hylse av messing for termosonde, som må bli rullet opp til denne muffen.

Se fig. 1:

Dimensjoner, mm [±5]			
Type	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302

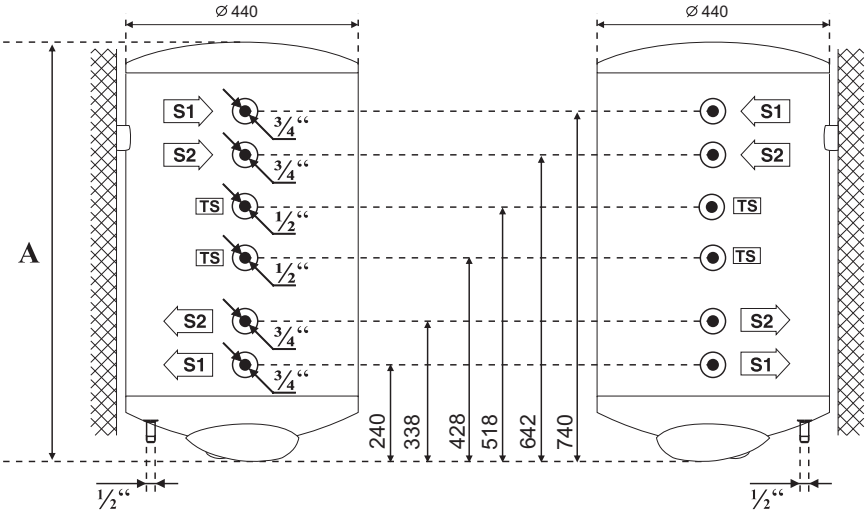


fig. 1

Στο παρόν Παράρτημα των οδηγιών χρήσης και συντήρησης περιγράφονται οι ιδιαιτερότητες που αφορούν τους θερμοσίφωνες με δύο εναλλάκτες θερμότητας και φυσίγγιο θερμοαισθητήρα.

Οι βασικές οδηγίες χρήσης της συσκευής που αγοράσατε ισχύουν με εξαίρεση το εξής: Συμπλήρωμα του σημ.VIII – Μοντέλαμε εναλλάκτη θερμότητας (σερπαντίνα).

Μοντέλα με δύο εναλλάκτες θερμότητας και φυσίγγιο θερμοαισθητήρα

Η εγκατάσταση της συσκευής είναι για λογαριασμό του αγοραστή και πρέπει να γίνει από εξειδικευμένο ηλεκτροτεχνίτη σύμφωνα με τις βασικές οδηγίες χρήσης και το παρόν Παράρτημά τους.

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

Τύπος	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
Επιφάνεια της σερπαντίνας S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Επιφάνεια της σερπαντίνας S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Όγκος της σερπαντίνας S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Όγκος της σερπαντίνας S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Πίεση λειτουργίας της σερπαντίνας S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Πίεση λειτουργίας της σερπαντίνας S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Μέγιστη θερμοκρασία του μέσου ανταλλαγής θερμότητας (°C)	80	80	80

Τα μοντέλα αυτά επιτρέπουν τη σύνδεση με δύο εξωτερικές πηγές θερμότητας - ηλιακό συλλέκτη και τοπική ή κεντρική θέρμανση του νερού.

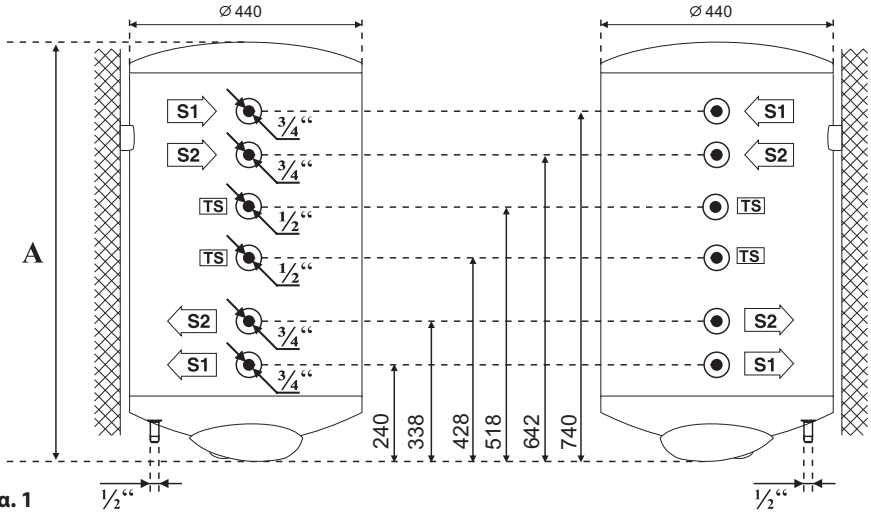
Σημάνσεις στις σερπαντίνες:

- S1 και το βέλος να κατευθύνεται προς την έξοδο της σερπαντίνας – είσοδος της σερπαντίνας S1
- S1 και το βέλος να κατευθύνεται από την έξοδο της σερπαντίνας προς τα έξω – έξοδος της σερπαντίνας S1
- S2 και το βέλος να κατευθύνεται προς την έξοδο της σερπαντίνας– είσοδος της σερπαντίνας S2
- S2 και το βέλος να κατευθύνεται από την έξοδο της σερπαντίνας – έξοδος της σερπαντίνας S2

ΚΣτη δεξαμενή νερού υπάρχει ένα συγκολλημένο περικόχλιο με εσωτερικό σπείρωμα ½" για την εγκατάσταση θερμικού καθετήρα - που σημειώνεται με «TS». Στον εξοπλισμό της μονάδας υπάρχει φυσίγγιο από ορείχαλκο για το θερμικό καθετήρα, που θα πρέπει να βιδωθεί σε αυτό το περικόχλιο.

Βλέπε Σχήμα. 1:

Διαστάσεις, mm [±5]			
Τύπος	**GCV7/4S 10044**	**GCV7/4S 12044**	**GCV7/4S 15044**
A	927	1137	1302



Σχήμα. 1

MK

Во овој прилог кон Упатство за монтажа и експлоатација се опишани особеностите однесуваат бојлери со два топлоизменувача и напрсток за термосензор.

Основната настава важи за купените од вас апарат со исклучок на следново: Додаток кон т.VIII - Модели опремени со разменувач на топлина (серпентинска цевка).

Модели со два топлоизменувача и напрсток за термосензор

Инсталирањето на апаратот е за сметка на купувачот и треба да се изврши квалификуван инсталерот во согласност со основната настава и овој Анекс кон неа.

Технички карактеристики:

Тип	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
Површина на серпентината S1 (m^2)	0.5	0.5	0.5
Површина на серпентината S2 (m^2)	0.3	0.3	0.3
Обем на серпентина S1 (l)	2.4	2.4	2.4
Обем на серпентина S2 (l)	1.4	1.4	1.4
Работен притисок на серпентина S1 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Работен притисок на серпентина S2 (MPa)	0.6	0.6	0.6
Максимална температура на топлоносителя (°C)	80	80	80

Овие модели овозможуваат поврзување со два надворешни топлотни извори - соларен колектор и локално или централно водно топлоснабдување.

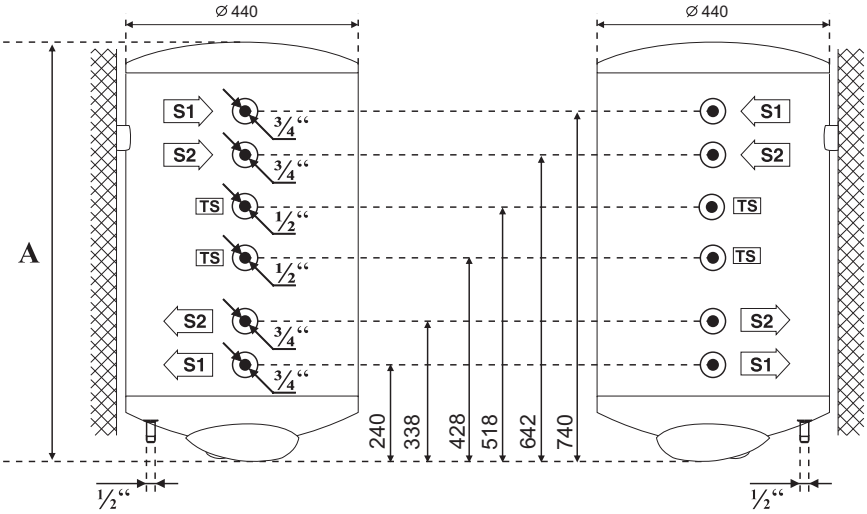
Ознаки на серпентините:

- S1 и стрелка насочена кон изводот серпентината – влез на серпентина S1
- S1 и стрелка насочена од изводот на серпентината надвор – излез на серпентина S1
- S2 и стрелка насочена кон изводот серпентината – влез на серпентина S2
- S2 и стрелка насочена од изводот на серпентината – излез на серпентина S2

Кон водоспремникот има заварена спојка со внатрешен навој ½" за монтажа на термосонда - означена со 'TS". Во комплетот на апаратот има месинг напрсток за термосонда, кој треба да биде завиткан кон оваа спојка.

Види сл. 1:

Димензии, mm [±5]			
Тип	GCV7/4S 10044	GCV7/4S 12044	GCV7/4S 15044
A	927	1137	1302



Сл. 1

TESY Ltd - Head office
1166 Sofia, Sofia Park,
Building 16V, Office 2.1. 2nd Floor
PHONE: +359 2 902 6666,
FAX: +359 2 902 6660,
office@tesy.com